

1、江苏发展大会无锡籍嘉宾相聚故里

5月21日，无锡市政府邀请参加首届江苏发展大会的无锡籍嘉宾近200人，回到家乡参加恳谈会。大家共叙乡情，谈未来、谋发展。江苏发展大会由江苏省政府主办，每两至三年举办一次，旨在增进与海内外江苏籍和在江苏学习、工作过的各领域知名人士的联系、交流与合作。首届大会于5月20日在南京举办，1200多位来自工商、科技、教育、文体、传媒、金融等各界海内外知名乡贤与会。



JIANGSU
DEVELOPMENT
SUMMIT
江苏发展大会

1. Retour au pays natal de plusieurs éminentes personnalités originaires de Wuxi, à l'occasion du Sommet sur le développement du Jiangsu (*Jiangsu Development Summit*)



Conviés par la Municipalité de Wuxi, près de 200 invités à ce Sommet sont revenus dans leur pays natal le 21 mai dernier. Saisis par la nostalgie, ils ont discuté avec passion de l'avenir et du développement de leur ville.

Organisé par le gouvernement provincial du Jiangsu, le *Jiangsu Development Summit* est un événement biannuel ou trisannuel, consistant à établir et renforcer les liens avec des personnalités illustres originaires du Jiangsu. 1'200 d'entre elles, issues de différents milieux, de l'industrie à la science en passant

par la culture et le sport, ont participé à cette première édition qui s'est tenue le 20 mai à Nanjing.

2、徐霞客旅游度假区项目开工

值明代地理学家、有“中华旅游第一人”之称的徐霞客诞辰 430 周年之际，5 月 18 日，总投资 300 亿元的旅游度假区项目在他的故乡江阴举行开工仪式。省委常委、市委书记李小敏，副省长陈震宁，国家旅游局副局长魏洪涛出席仪式。项目以中国文化为主题，引入世界先进的科技和文化创意企业，主要建设内容包含徐霞客旅游小镇、休闲度假中心、国际会议中心、时尚发布中心等。

2. Lancement d'un important projet touristique dans la ville de Jiangyin, pays natal de XU Xiake, grand voyageur et explorateur de l'ancienne Chine

À l'occasion du 430^e anniversaire de la naissance de XU Xiake, géographe de la dynastie des Ming et « premier grand voyageur chinois », un projet de 30 milliards de yuans a été lancé le 18 mai à Jiangyin. Le secrétaire municipal LI Xiaoming, le vice-gouverneur provincial CHEN Zhenyu et le vice-directeur du Bureau national du tourisme WEI Hongtao ont participé à cette cérémonie. En partenariat avec les entreprises high-tech et le secteur de la création, le projet consiste en un village centré sur la vie de XU Xiake, comprenant plusieurs centres : de loisirs, de conférences ainsi que de diffusion d'actualités du monde de la mode.

3、法国友城尼姆派医生来锡学针灸

5 月初，我市法国友城尼姆市尼姆大学医疗中心的医生 Nicolas MATHIEU 来到无锡，在市中医院针灸科开始了为期三个月的实习。市中医院在国内中医界享有较高地位，针灸技术更是无锡市非遗项目。根据中医院与尼姆大学医疗中心的互派实习生协议，2011 年至今，已有包括 Nicolas MATHIEU 在内的三名法国医生来中医院学习针灸。

3. Visite à Wuxi d'un médecin de Nîmes (France) intéressé par l'acupuncture

Depuis début mai, Nicolas MATHIEU, jeune médecin venant du Centre hospitalier de l'Université de Nîmes, a commencé un stage de trois mois dans le Service d'acupuncture de l'Hôpital de médecine traditionnelle chinoise de Wuxi (Hôpital MTC de Wuxi). Dans le cadre du jumelage entre Nîmes et Wuxi, et de l'accord signé entre les deux établissements hospitaliers, trois médecins nîmois sont venus à Wuxi pour apprendre l'acupuncture depuis 2011.



Jouissant d'une bonne réputation professionnelle dans les milieux hospitaliers, l'Hôpital MTC de Wuxi se distingue surtout par sa technique acupuncturale dite de « l'Aiguille d'or de la famille DU », qui a été inscrite au patrimoine culturel immatériel de Wuxi.

4、无锡成为首个物联网全覆盖地级市

无锡市政府近日宣布，无锡实现 NB-IoT 窄带物联网全域覆盖，成为全国首个物联网覆盖全域的地级市。NB-IoT 是物联网领域一个新兴技术，也是未来物联网发展的重要基础。无锡 NB-IoT 网络的建成，将在智能抄表、智能停车、智能追踪、智能家居等多个领域发挥作用，助力城市发展和百姓生活。

4. Wuxi, première ville-préfecture doté d'un Internet des objets à bande étroite (NB-IdO) couvrant l'ensemble de son territoire

Cette annonce a été faite récemment par le gouvernement municipal de Wuxi. Nouvelle norme à la conquête de l'Internet des objets, la NB-IdO permettra de rendre notre vie plus efficiente dans des domaines aussi variés que le relevé des compteurs, le parking, le traçage, la domotique et le bien-être.

5、美国友城圣安东尼奥为我市书画家举办展览

当地时间5月14日，圣安东尼奥市为我市三位艺术家陈浩、葛强和耿明霞举办的“无锡私语”书画展开幕。展览由圣市音乐之桥美术馆主办、圣市国际关系办公室协办，吸引了众多艺术爱好者前来参观。开幕式上，三位艺术家通过网络视频连线，就创作灵感、作品中一些符号的象征意义与观众进行了交流。

5. Exposition à San Antonio (États-Unis) consacrée aux œuvres d'artistes de Wuxi



Le 14 mai à San Antonio, ville jumelée avec Wuxi, s'est ouverte l'exposition « Les Murmures de Wuxi », consacrée aux œuvres calligraphiques et

picturales de trois artistes de Wuxi : CHEN Hao, GE Qiang et GENG Mingxia. Co-organisée par le Musée des beaux-arts et le Bureau des relations internationales de San Antonio, elle y a été très bien accueillie dès son ouverture. Lors de l'inauguration, les trois artistes étaient « présents » grâce à une liaison directe en vidéo par Internet. Ils ont partagé avec les spectateurs leurs réflexions, telles que leur source d'inspiration artistique et le sens symbolique de certains éléments de leurs œuvres.

6、图片新闻

6. Rapide coup d'œil sur la ville en photos

地铁2号线“书香号”列车日前正式上线。这一倡议来自堰桥小学的学生们。每一个拉手都是一个改装成的迷你小书架。

Une rame de la ligne 2 du métro, nommée « Fragrance des livres », a été mise en service il y a peu. Toutes les poignées de sécurité placées en hauteur servent de micro-bibliothèques. L'idée, venue des élèves de l'École primaire de Yanqiao, est de retrouver l'habitude de lire des livres imprimés sur papier dans une société envahie progressivement par les appareils numériques.



5月下旬开始,华东地区最大的花菖蒲种植地鼋头渚内绽放的花菖蒲。花菖蒲的花语是“美满婚姻”。

Depuis fin mai, les iris *ensata*, qui dans le langage des fleurs représentent le « Bonheur du mariage », ont fleuri dans la presqu'île de la tête de tortue, un parc renommé au bord du lac Tai et le plus grand terrain pour la plantation des iris *ensata* dans l'est de la Chine.

5月29日,2017蠡湖龙舟赛开赛。我市40余支队伍、600多名选手在蠡湖一展风采。

Le 29 mai sur le lac Li a eu lieu la Course des bateaux-dragons 2017 de Wuxi. Plus de 40 équipes, soit au total 600 participants, y ont pris part.



6月21日“国际瑜伽日”期间,印度驻上海领事馆将在上海、无锡、徐州、湖州等12座华东城市携手当地政府开展庆祝活动。无锡作为压轴城市,6月25日组织了万名爱好者户外共习瑜伽。



À l'occasion de la Journée internationale du yoga du 21 juin, le Consulat général d'Inde à Shanghai a organisé une série de fêtes dans plusieurs villes de l'est de la Chine, à Shanghai, Wuxi, Xuzhou, Zhenjiang, Huzhou et Lishui. Ces événements ont culminé le 25 juin à Wuxi par un exercice pratique de yoga, qui a rassemblé dix mille personnes au pied de la statue du grand Bouddha de Lingshan.

2017 斯诺克世界杯 7月初在无锡开杆,共有12支队伍、48名最高水准的球手参赛。作为卫冕冠军,中国队将是金牌的有力争夺者。

La Coupe du monde 2017 de snooker aura lieu début juillet. Parmi les 48 compétiteurs constitués en 12 équipes qui viendront à Wuxi pour ce tournoi, l'équipe chinoise, championne 2016, sera un concurrent très sérieux pour décrocher la médaille d'or.



Contact :

Bureau des affaires étrangères de Wuxi

Téléphone : 0086 (0)510 8182 5234

Adresse : Bâtiment 11, 199 Avenue Guanshan, 214131, Wuxi, Jiangsu, Chine